

# Rodopska devojko

Bulgarien / Rhodopen

G Am Em D G Am

7 C Am Em G Am Em

12 D G Am C Am Em

17 D Am D G Cm

De - voj - ko ma - ri hu - ba - va,  
Ot ne - bo li si pad - na - la,

24 A D A C

de - voj - ko, ot ne - bo li  
de - voj - ko, i li me gra - din -

30 Gm Am Em Em D

si pad - na - la.  
ka nik - na - la.

36 Em D

la. **Schluss**

nach der Aufnahme der  
Vievska Folk Grupa,  
'Devojko, ot nebo li si padnala'

## Rodopska devojko

„Devojko, ot nebo li si padnala“, Vievška Folk Grupa

Devojko mari hubava, devojko  
Ot nebo li si padnala  
Ot nebo li si padnala, devojko  
Ili me v gradinka niknala.

Ot metli ti sa kosinki, devojko  
Ot černo grozde očinki  
Da ti sa tolko sladički, devojko  
I ti sa tolkoz čoranki.

Junače ludo i mlado, junače  
Ne samo ot nebo padnala  
Ne samo ot nebo padnala, junače  
Ne sama v gradinka niknala.

I mene majka rodila, junače  
I mene kajno i tebe  
Koga me majka rodila, junače  
presno me mleko kapala.

## Bulgarien / Rhodopen

Schönes Mädchen,  
bist Du vom Himmel gefallen,

oder im Garten erblüht?

Wie Besen\* sind deine Haare,  
die Augen aus schwarzen Trauben,  
sie sind so süß, Mädchen,  
und so schwarz.

Junger verrückter Bursche,  
ich bin nicht vom Himmel gefallen,

bin nicht im Garten erblüht.

Eine Mutter hat mich geboren, Junge,  
mich genau wie dich.

Als mich meine Mutter geboren hatte,  
wusch sie mich mit frischer Milch.

*\* traditionelle Besen bestehen in den Rhodopen aus hellem (blondem) Material, insofern weist der Vergleich auf eine Besonderheit hin und ist ein Kompliment.*